

インバウンド業界の皆様のつよみかた

コミュニケーションシート

ペンや指でおさえて使える

ベトナム語 Tiếng Việt

語学が苦手でも
笑顔でお客様に
対応できる！

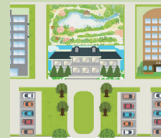


ご用件はなんですか？

総合情報
P02



施設案内
P03



受付・精算
P04



荷物
P05



部屋案内
和室
P06



レストラン
食堂
P08



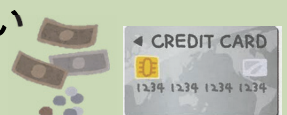
入浴施設
P12



商業施設
P14



支払い
P15



観光案内
P16



病気・ケガ
P18



緊急時
P20



交通案内
P22



探し物
外貨両替
P26



度量衡
季節の表現
P27



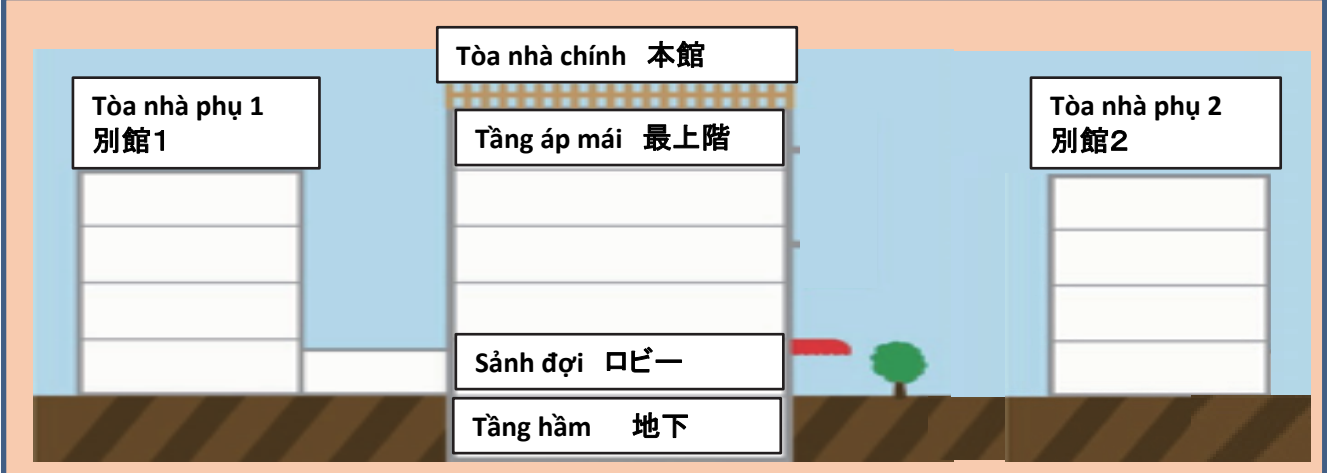
Thông tin chung					総合情報				
Lễ tân 受付 	Nhà hàng レストラン 	Phòng / Bồn tắm 入浴施設 	Trung tâm mua sắm 商業施設 	Phòng ở 客室 					
Phòng chờ ラウンジ 	Quầy cà phê カフェ 	Dịch vụ Wi-Fi Wi-Fiサービス 	Trung tâm kỹ thuật (PC, Printer, FAX, etc.) ビジネス センター 	Máy bán hàng tự động 自販機コーナー 					
Máy giặt cho tiền xu コインランドリー 	Khu vực hút thuốc 喫煙場所 	Thang máy エレベーター 	Thang cuốn エスカレーター 	Bãi đỗ xe 駐車場 					
Hát karaoke カラオケ 	Trung tâm trò chơi ゲーム センター 	Môn gôn ゴルフ 	Môn tennis テニス 	Bể bơi プール 					
Phòng giữ đồ クローク 	Tủ cá nhân コイン ロッカー 	Xe lăn 車いす 	Trạm sơ cứu 救護所 	Quầy thông tin インフォ メーション 					
Nhà vệ sinh トイレ 	Phòng vệ sinh đa chức năng 多機能 トイレ 	Cửa thoát hiểm 非常口 							
Tòa nhà trung tâm 本館 	Khu nhà phụ 別館 	Vườn cây 庭 	Nhà vườn はなれ 						

Có	Có, với điều kiện	Cái nào cũng được	Không, với điều kiện	Không
はい	条件付き はい	どちらでもOK	条件付き いいえ	いいえ







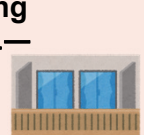


Từ	Đến	Ở/tại	Khoảng	To hơn	Nhỏ hơn	Cộng	Trừ		
~から	~まで	~に・で	約	より大	より小	プラス	マイナス		

Thời gian 時刻	Buổi sáng 午前		Buổi chiều/ tối 午後					Bắt đầu 開始		Kết thúc 終了		Nghỉ giải lao 中断	
Hour 時	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Min. 分	0	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60

Yên円	Đô ドル	Người 人	Số lượng 個	Tầng 階	Mét メー トル	Ki lô mét キロ	Mét vuông 平米	Gam グラム	Ki lô gam キロ	Độ C 温度	Ngày 日
1	2	3	4	5	6	7	8	9	0	00	000
1	2	3	4	5	6	7	8	9	0	00	000
1	2	3	4	5	6	7	8	9	0	00	000




Làm thủ tục nhận phòng	宿泊施設でのチェックイン	
Anh / chị đã đặt trước chưa ạ?	予約はありますか？	
Rồi, tôi đã đặt trước rồi. はい、予約があります。	Chưa, tôi chưa đặt trước. いいえ、予約はありません。	
Làm ơn cho tôi xem hộ chiếu của anh/ chị. パスポートを見せてください。	Vẫn còn phòng. 部屋があります。	Không còn phòng trống. 空きがありません。
Tôi xin phép xác nhận lại thông tin đặt trước của quý khách. 予約内容の確認をします。	Quý khách có yêu cầu gì không ạ? ご要望を伺います。	

Thông tin cơ bản 基本情報	Ở mấy đêm? 何泊？	Có bao nhiêu người? 何名？	Mấy phòng? 何部屋？	
Loại phòng		部屋タイプ		
Phòng kiểu Nhật: Chiếu tatami và chăn 和室: 畳 & 蒲団 	Phòng kiểu Âu: 2 giường 和洋室: ツイン 	Phòng kiểu Âu: giường đơn 洋室: シングル 	Phòng kiểu Âu: 2 giường 洋室: ツイン 	Phòng kiểu Âu: giường đôi 洋室: ダブル 
Khu hút thuốc 喫煙 		Không hút thuốc 禁煙 		Phòng hút thuốc: có khử mùi 喫煙、消臭対応 
Nhìn ra biển 海が見える 	Nhìn ra núi 山が見える 	Nhìn ra thành phố 市街が見える 	Nhìn ra vườn 庭園が見える 	
Phòng VIP 貴賓室 	Ban công バルコニー 	Có phòng tắm 風呂あり 	Có nhà vệ sinh トイレあり 	Có bếp キッチンあり 
Điều kiện ăn uống		食事条件		
Bữa tối và bữa sáng 夕食と朝食	Chỉ có bữa tối 夕食のみ	Chỉ có bữa sáng 朝食のみ	Không kèm ăn uống 素泊まり	
Tổng tiền		金額の確認		
Tiền phòng お部屋代	Tiền đặt cọc 前払い金	Tổng tiền 合計金額		Đã thanh toán 既に支払い済
Thủ tục thanh toán P15		支払い手続き P15		
Chìa khóa phòng (vé ăn)		鍵 (と食事券) のお渡し		
Đây là chìa khóa phòng của quý khách. Đây là số phòng của quý khách.		これがあなたのルームキーです。 部屋番号はこちらです。		
Đây là vé ăn của quý khách. Hãy mang vé này theo khi đi ăn.		これが食事券です。お食事の際にお持ちください。		

Trả phòng	宿泊施設でのチェックアウト
Cho tôi xin lại chìa khóa phòng của quý khách.	お部屋の鍵をお渡してください。
Quý khách có dùng gì trong tủ lạnh không ạ?	冷蔵庫のものを何か召し上がりましたか？
Đây là hóa đơn cho các dịch vụ trong phòng của quý khách.	こちらが、お部屋付けのご利用サービスの請求書です。
Xin mời quý khách kiểm tra lại xem có sai sót gì không.	請求書のサービスと金額は正しいでしょうか？
Nếu không có sai sót gì, xin mời quý khách thực hiện thanh toán. Trang 15	正しければ、支払い処理へ。 P15

Kiểm tra hành lý	荷物のお預け
Số phòng của quý khách là bao nhiêu ạ?	部屋番号は？
Khi nào thì quý khách lấy đồ ạ?	引き取りはいつ頃ですか？
Đây là giấy gửi đồ của quý khách ạ.	これが預かり証です。

Nhận hành lý	荷物の引き取り
Xin quý khách cho xem giấy gửi đồ.	預かり証を見せてください。
Xin quý khách chờ 1 chút .	少しお待ちください。
Xin lỗi vì đã làm quý khách phải đợi. Đây là đồ của quý khách.	お待たせしました。お荷物はこちらです。 
Đồ của quý khách đã đầy đủ chưa ạ?	お荷物すべて揃っていますか？
Xin cảm ơn quý khách.	ありがとうございました。

Dịch vụ chuyển phát	荷物を送る
Quý khách có bao nhiêu hành lý ạ?	何個の荷物を送りますか？
Cho tôi biết tên, địa chỉ và số điện thoại của người nhận. Tôi sẽ viết bằng tiếng Nhật.	宛先の名前、住所、電話番号を教えてください。 日本語で伝票をお書きします。
Quý khách muốn đồ đến ngày bao nhiêu ạ? Nội dung của đồ gửi là gì? Quần áo, quà, v.v... 	到着希望日はいつがいいですか？ 内容は何でしょうか？ 衣類、お土産。。。。
Xin phép cho tôi kiểm tra kích cỡ của món đồ.	お荷物のサイズを測らせてください。
Tổng tiền cước là () yên.	料金合計は、()円です。
Hãy thực hiện thủ tục thanh toán. Trang 15	支払い処理へ。 P15

Thông tin về phòng, trang thiết bị và dịch vụ		部屋・備品・サービス		
Quý khách phòng bao nhiêu ạ?		部屋番号は何ですか？		
Tôi có thể giúp gì, thưa quý khách?		ご用件はなんでしょうか？		
I don't know how to Tôi không biết sử dụng cái này. 使い方がわからない。	Tôi muốn mượn đồ. 備品を借りたい。	Nó không hoạt động. Anh đổi cái khác giúp tôi 動作しない、 交換して欲しい。	Tôi muốn có người lên phòng tôi . 誰かに来て欲しい。	Phòng tôi có vấn đề. 部屋に問題がありま す。
Tôi cần dịch vụ . サービスが必要。	Tôi không thể tìm thấy 1 số thứ. どこにあるか 判らない。	Miễn phí. 無料サービスです。	Những đồ này mất tiền. 有料でお部屋付けに なります。	Hãy thanh toán khi trả phòng . チェックアウト時にお 支払いください。
Quá nóng 暑い 	Quá lạnh. 寒い 	Mùi thuốc lá タバコ臭い 	Ồn ào うるさい 	Nước bị rò rỉ. 水漏れ 
Có muỗi, côn trùng ... Trong phòng 蚊、蛾、 虫が出た 	Điều khiển TV TVの リモコン 	Điều khiển điều hòa エアコンの リモコン 	Tủ lạnh 冷蔵庫 	Đèn trần 照明 
Máy sấy ドライヤー 	Bàn là アイロン 	Điều khiển điều hòa 空気 清浄機 	Sạc pin 充電器 	Ổ cắm nối テーブルタップ 
Cáp mạng Internet LANケーブル 	Phích cắm bộ chuyển đổi プラグ 変換器 	Chăn 布団 	Gối 枕 	Khăn tắm タオル 
Bàn chải và kem đánh răng 歯ブラシ 歯磨き 	Dầu gội シャンプー 	Giấy ăn ティッシュ 	Sọt rác くず籠 	Dọn phòng 部屋の セット アップ 
Bộ yukata(kimono mùa hè) 浴衣 	Giặt là ランドリー 	Mát xa マッサージ 		
Đồ uống có cồn アルコール飲料 	Nước ngọt ソフトドリンク 	Nước lọc 水 	Đá 氷 	Bim bim おつまみ 
Phong bì 封筒 	Giấy ghi chú 筆記具 	Ô 傘 	Đổi tiền 外貨両替 	



1) Lối vào: cởi giày. Không đi giày trong phòng. Bạn có thể dùng dép lê đi trong toàn bộ khu nhà.

1) 部屋入口: 靴を脱いでください。館内を歩くときは備え付けのサンダルを使ってください。

2) Hốc tường Tokonoma: Là nơi đặc biệt được thiết kế để cho khách có thể cảm thấy thư giãn. Không ngồi ở đây.

2) 床の間: お客様をもてなす特別な空間。ここに座ったりしないようにしてください。

3) Cửa Shoji : là loại cửa đẩy, khung gỗ và làm bằng giấy truyền thống màu trắng của Nhật.

3) 障子: 木枠と薄く白い和紙でできた引き戸です。

4) Cửa Fusuma: là loại cửa đẩy, khung gỗ và làm bằng giấy dày của Nhật.

4) ふすま: 木枠と何層か重なった和紙でできた引き戸です。

5) Ranma: là phần khung cửa lấy sáng ở giữa trần nhà và cửa ra vào.

5) 欄間: 採光、通風のために天井と鴨居の間に設けられた装飾的開口部です。

6) Chiều tatami: Bề mặt làm bằng cỏ mềm dệt, lõi làm bằng rơm rạ.

6) 畳: 表面はイグサを編んだもの、芯は稲わらでできています。

7) Bàn thấp, Ghế không chân và đệm Zabuton để ngồi thoải mái: Hãy thư giãn theo phong cách Nhật Bản.

7) 座卓、座椅子、快適に座るための座布団: 日本スタイルで、おくつろぎください。

8) Sàn gỗ: Đặt hành lý to và nặng của bạn ở đây để bảo vệ bề mặt của thảm tatami.

8) 板の間: 畳表面を傷めないように、大きく重い荷物はこちらに置いてください。

9) Futon: Giường kiểu Nhật Bản. Ban ngày cất vào tủ. Vào buổi tối, nhân viên sẽ chuẩn bị nó.



























































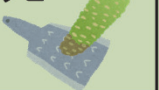







9) 布団: 寝具。日中は押入れにしまっており。夕方、スタッフが用意します。

10) Trà & đồ ngọt trên bàn: đây là đặc sản địa phương và miễn phí. Hãy nếm thử chúng.

10) 座卓の上のお茶とお菓子: 地元の名物で無料です。お試しください。

Khu nhà hàng/ăn uống		レストラン・食堂	
Quý khách đi bao nhiêu người ạ ?		いらっしゃいませ。何名様ですか？	
Có trẻ em không ạ ?		お子様はいらっしゃいますか？	
Có chú ý gì về bữa ăn không ạ?		食事に関する注意はありますか？	
Bạn có dị ứng với thực phẩm nào không ạ?		食品アレルギーはありますか？	
Phong tục thực phẩm tôn giáo / Không có gluten 宗教的理由・グルテンフリー		Người ăn chay / ăn chay Vui lòng chỉ ra những gì bạn không ăn 菜食主義 食べられないものを指さしてください。	
Halal meal ハラール食 イスラム教 	Kosher meal コーシャー食 ユダヤ教 	Gluten free グルテンフリー 	Meat 肉
			Fish 魚介
			Milk/ Dairy products 牛乳 乳製品
			Egg 卵
Nguyên liệu 食材の説明		Nếu bạn bị dị ứng thức ăn nào, xin vui lòng chỉ ra. アレルギー食品があれば、指さしてください。	

Thịt 肉類	Thịt bò 牛肉 	Thịt gà 鶏肉 	Thịt lợn 豚肉 	Thịt vịt/ngan 鴨 	Thịt cừu 羊 	Những loại khác その他
Trứng 卵	Trứng sống 生卵 	Trứng lòng đào 温泉卵 egg 温泉卵 	Trứng luộc ゆで卵 	Trứng cuộn Nhật Bản 出汁 巻き卵 	Trứng ốp la 目玉焼き 	Trứng bác スクランブルエッグ
Hải sản 魚介類	Cá ngừ マグロ 	Cá hồi 鮭 	Cá tráp biển 鯛 	Cá đuôi vàng 鰯 	Cá thu ngựa 鰹 	Cá thu 鯖
Tôm エビ	Cua カニ 	Bạch tuộc タコ 	Mực イカ 	Nhím biển ウニ 	Trứng cá hồi イクラ 	Trứng cá 魚卵
Sò 貝	Sò điệp ホタテ 	Bào ngư アワビ 	Hén しじみ 	Ngao あさり 	Tảo biển 海苔 	Rong biển わかめ
Cá ngọt 鮎	Cá hồi ニジマス 	Cá nước ngọt 川魚 	Súp Nhật 出汁	Cá ngừ khô bào sợi カツオ ブシ 	Rong biển コンブ 	Cá mòi khô nhỏ 煮干し
Rau 野菜	Củ cải Nhật 大根 	Củ cải nghiền 大根おろし 	Củ cải tròn trắng カブ 	Cà rốt ニンジン 	Ngó sen れんこん 	Cây ngưu bàng ゴボウ
Măng タケノコ 	Củ huệ ゆり根 	Khoai mỡ Nhật Bản 山芋 	Khoai mỡ nghiền とろろ 	Khoai môn 里芋 	Nấm キノコ類 	Nấm hương しいたけ

Nguyên liệu			食材の説明			
Tỏi ニンニク 	Tỏi tây ネギ 	Hẹ にら 	Củ kiệu ラッキョウ 	Lá tía tô (của nhật) 紫蘇 	Gừng Nhật ミョウガ 	Rau rùng 山菜 
Cải thảo 白菜 	Giá đỗ もやし 	Dưa chuột きゅうり 	Ớt xanh Nhật しし唐 			
Hoa quả 果物	Quả hồng 柿 	Quả sung いちじく 	Quả lựu ざくろ 	Quả hạnh あんず 	Quả lê 梨 	Quả táo りんご 
Quả hồng もも 	Quả chuối バナナ 	Quả kiwi キウイフルーツ 	Quả cam オレンジ 	Quả cam chanh 柚子 	Quả dưa hấu すいか 	Quả nho ぶどう 
Thực phẩm 穀物	Lúa mì 小麦  Gluten	Hạt mạch ba góc そば 	Hạt đậu tương 大豆 	Hạt đậu đỏ 小豆 	Hạt vừng ごま 	Ngô とうもろこし 
Các loại hạt ナッツ類	Hạt lạc ピーナッツ 	Hạt điều カシューナッツ 	Hạt hạnh nhân アーモンド 	Hạt óc chó くるみ 	Hạt dẻ 栗 	
Các loại khác その他	Sữa 牛乳 	Các sản phẩm từ 乳製品 	Sữa đậu nành 豆乳 	Đậu phụ 豆腐 	Váng đậu 湯葉 	Bánh mỳ có Gluten 麩  Gluten
Món Konnyaku こんにやく 	Chả cá かまぼこ  Gluten	Thạch ゼラチン 	Thức ăn theo mùa 旬 	Nguyên liệu theo mùa 季節の 食材 	Đặc sản địa phương 地元 特産 	
Các loại gia vị 調味料	Đường 砂糖 	Muối 塩 	Dấm 酢  Gluten alcohol	Xì dầu 醤油  Gluten alcohol	Tương miso 味噌  Gluten	Sốt Mirin ミリン  Gluten alcohol
Nước sốt ドレッシング  Gluten	Nước sốt Ponzu (vị chua) ポン酢  Gluten	Nước chấm タレ  Gluten	Gừng bào nhuyễn ショウガ 	Muối vừng kiểu Nhật ふりかけ 	Mù tạt ワサビ 	Mù tạt vàng からし 
Hạt tiêu Yuzu (có vị chanh) 柚子胡椒 	Dầu ớt ラー油 	Hạt tiêu コショウ 	Ớt bột 7 vị of 7 spices 七味唐辛子 	Hạt tiêu Nhật 山椒 	Các loại đồ uống có cồn アルコール類  alcohol	

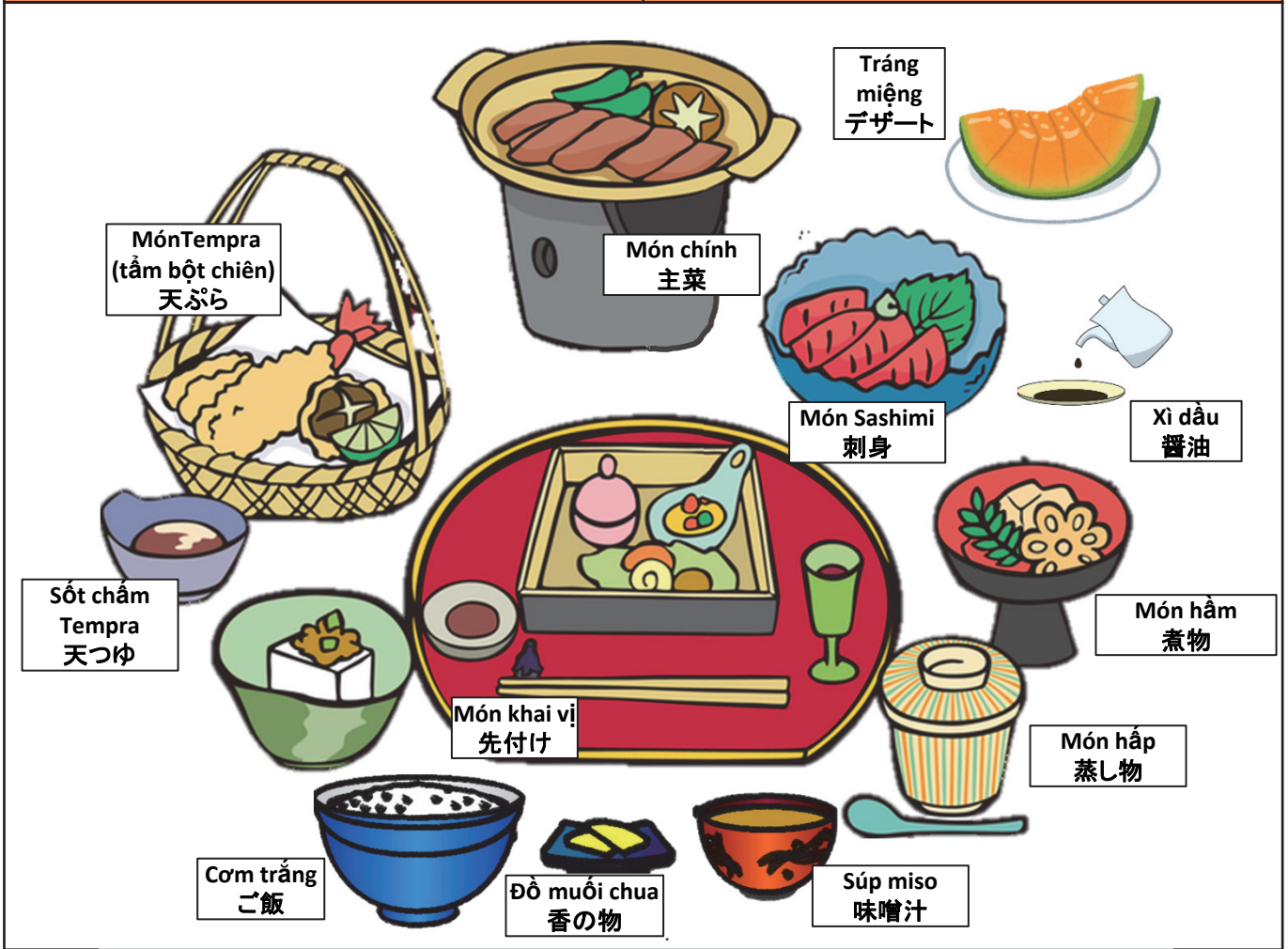
Gluten Có gluten.
・グルテンを含みます。

Gluten Có thể có gluten.
・グルテンを含むことがあります。

alcohol Có cồn.
・アルコールを含みます。

Thực đơn 1 set ăn kiểu Nhật (ví dụ)
 Các món cụ thể có thể thay đổi theo mùa.

和食コース(例)
 季節によって、内容は変わります。








VỀ các món ăn (Cách ăn...)

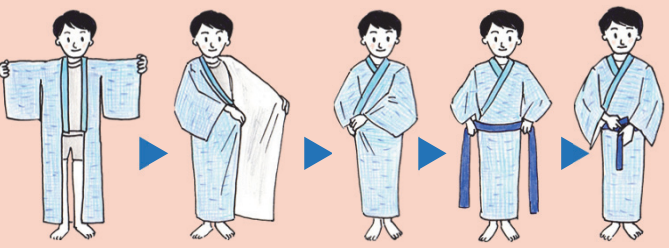
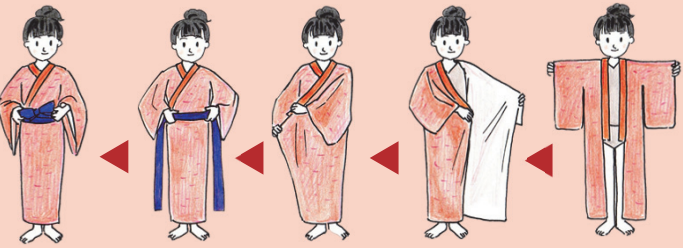


料理の説明 (食べ方の説明等)

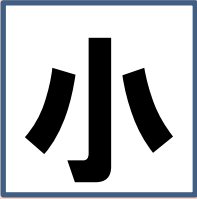
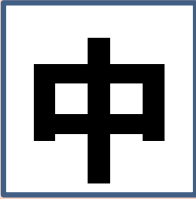

Món khai vị 先付け	Là sự kết hợp giữa các nguyên liệu theo mùa và các đặc sản địa phương	旬の食材と地元特産のとりあわせ
Các món hầm 煮物	Rau theo mùa	旬の野菜の煮物
Món sashimi 刺身	Là những lát cá được thái mỏng. Chấm với mù tạt và xì dầu.	お醤油とわさびをつけて食べてください。
Món Tempra 天ぷら	Rau và hải sản tầm bột chiên. Chấm đắm vào nước chấm Tempura và thưởng thức.	衣をつけて、油で揚げた魚介と野菜。天つゆにつけて食べてください。
Món chính 主菜	Đầu tiên là nấu trên lửa và chờ cho đến khi đồ ăn chín thì thưởng thức.	最初に火をつけます。出来上がりを待って食べてください。
Món hấp 蒸し物	Hãy dùng thìa để ăn.	スプーンですくって食べてください。
Cơm trắng ご飯	Dùng ở cuối bữa. Nếu bạn muốn ăn cơm sớm hơn thì hãy nói với người phục vụ.	後ほどお持ちします。もし、早めに必要であればお知らせください。
Súp Miso 味噌汁	Là món súp truyền thống của Nhật Bản được nấu bằng Miso cùng nhiều nguyên liệu khác.	出汁、味噌、多様な具材のスープ。
Đồ muối chua 香の物	Là các loại rau của Nhật, được ủ bằng muối hoặc cám gạo...	日本の保存野菜。塩、米ぬかなどに漬けています。

Bạn chọn món nào ?				何がいいですか？		
Đồ uống có cồn アルコール飲料	Bia tươi 生ビール	Bia chai 瓶ビール	Rượu Nhật 日本酒	Rượu shochu 焼酎	Rượu mơ 梅酒	Rượu whiskey ウイスキー
Rượu vang đỏ 赤ワイン	Rượu vang trắng 白ワイン	Sâm panh đỏ ロゼワイン	Sâm panh trắng スパークリング	Có đá ロック	Có đá và nước 水割り	Có Sô đa ソーダ割
Các loại nước ngọt ソフトドリンク	Cô ca コーラ	Cô ca cho người ăn kiêng ダイエットコーラ	Nước cam オレンジジュース	Đồ uống ướp gừng ジンジャーエール	Nước lọc 水	Trà Ô long ウーロン茶
Các loại nước ngọt コーヒー	Cà phê hạt デカフェ	Trà 紅茶	Nóng ホット	Đá アイス	Có chanh レモン添え	Có sữa ミルク添え
Trà xanh tươi 煎茶	Trà Nhật ほうじ茶	Trà nhài ジャスミン茶	Đồ tráng miệng デザート	Kem アイス クリーム	Nước quả (ướp đá) シャーベット	Đá bào かき氷
Bánh ngọt ケーキ	Bánh phô mai チーズケーキ	Bánh ngọt vị hoa quả フルーツケーキ	Bánh pancake パンケーキ	Bánh su kem シュークリーム	Bánh nướng クッキー	
Bánh đậu đỏ paste あんこ	Thạch đậu đỏ 羊羹	Món Kuzukiri (mỳ làm từ bột năng) くずきり	Thạch gạo nếp được gói trong rơm わらび餅	Bánh bao ngọt 饅頭	Bánh trôi xiên que 団子	Bánh cá 鯛焼き

Những món ăn được ưa thích		人気の食べ物	
<p>Món Sushi: Là món ăn đặc trưng của Nhật Bản, gồm các lát cá tươi đủ loại được xếp lên trên nắm cơm nhỏ được trộn với dấm. 寿司: 多様で新鮮な魚介を酢飯に載せた代表的な日本食。</p> 	<p>Mỳ Ramen: là loại mỳ được làm từ lúa mì, có thịt hoặc cá ăn cùng súp vị xì dầu hoặc vị miso cùng với 1 số loại topping khác. ラーメン: 小麦麺、醤油・味噌風味の肉・魚スープそして多様なトッピング。</p> 	<p>Mỳ Soba: là những sợi mỳ mỏng được làm từ bột của hạt lúa mạch ba góc. Thường chấm với nước chấm lạnh. 蕎麦: 蕎麦粉から作られる細い麺。冷たいつけ汁とともに供される。</p> 	
<p>Mỳ Udon: là sợi mỳ mỏng được làm từ bột mỳ. Ăn nóng và gồm các loại topping khác nhau. うどん: 熱いスープに入った、小麦粉から作られる太い麺。しばしば多様なトッピング。</p> 	<p>Món Okonomiyaki (bánh xèo Nhật): Là loại bánh xèo được pha bằng bột mỳ với nước và bao gồm nhiều loại nguyên liệu khác nhau. お好み焼き: 小麦粉を水で溶いたものに多様な食材を入れた日本のパンケーキ。</p> 	<p>Há cảo: Là loại bánh vỏ bột gạo, nhân được làm từ thịt xay và rau thái nhỏ. Chấm với xì dầu, giấm và dầu ớt. 餃子: ひき肉と野菜をつめて焼いたもの醤油、酢、ラー油とともに供される。</p> 	

Các khu tắm công cộng lớn.		大浴場	
12 Quy tắc ứng xử		12個のマナー	
<p>6.) Không được gội đầu trong bồn tắm.</p> <p>髪を湯船につけない。</p> 	<p>Bồn tắm chung 湯船</p> 	<p>7.) Không tắm trong bồn</p> <p>湯船で身体を洗わない。</p>	
<p>5.) Không được cho khăn mặt của mình vào bồn tắm chung.</p> <p>湯船につかる。タオルはお湯につけない。</p>		<p>8.) Bước ra, bước vào bồn tắm nhẹ nhàng</p> <p>湯船の出入りはしずかに。</p> 	
<p>4.) Vì sàn nhà rất trơn nên không chạy nhảy!</p> <p>滑りやすいので注意。走らない!</p>	<p>Khu vực tắm, rửa 洗い場</p> 	<p>9.) Tắm sạch. Chú ý không bắn nước vào người xung quanh.</p> <p>身体を洗う。シャワーを人にかけてないように注意してください。</p>	
<p>3.) Đầu tiên hãy tắm sạch sẽ bằng vòi hoa sen.</p> <p>最初にシャワーで軽く汗を流す。</p>		<p>10.) Trước khi ra khỏi khu vực tắm rửa, hãy lấy khăn mặt nhỏ lau qua người của bạn.</p> <p>洗い場を出る前に小さいタオルで軽く身体を拭く。</p>	
<p>2.) Chỉ ra khu vực bồn tắm chung với cái khăn mặt nhỏ.</p> <p>小さいタオルだけ持って浴室へ。</p>	<p>Phòng thay đồ 脱衣場</p> 	<p>11.) Lấy khăn tắm to lau thật khô người của bạn.</p> <p>大きいタオルで身体をよく拭く。</p>	
<p>1.) Hãy cởi bỏ toàn bộ quần áo, kể cả đồ lót.</p> <p>下着も含めてすべて脱ぐ。</p>		<p>12.) Mặc tất cả trước khi đi. Chú ý bỏ quên đồ.</p> <p>すべて着る。忘れ物に気を付けて。</p>	
↑ Bắt đầu		↓ Kết thúc	

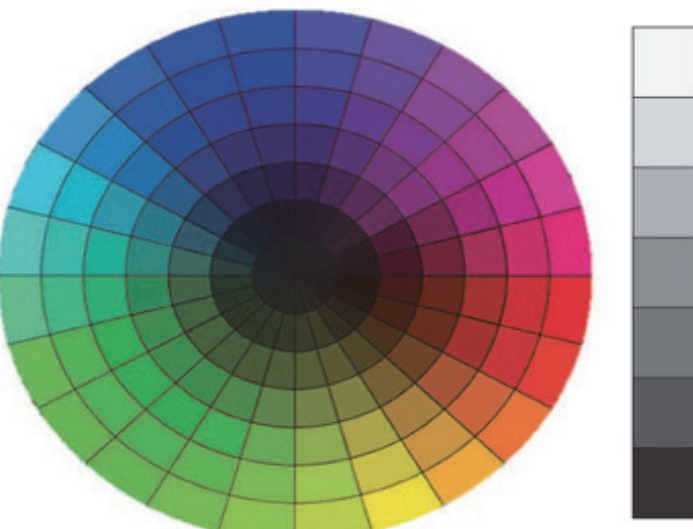
Cách mặc Yukata, Kimono mùa hè		浴衣の着方	
			
<p>Choàng toàn bộ Yukata lên người bạn. Tà áo bên trái luôn đặt trên tà áo bên phải, cho cả nam và nữ.</p> 		<p>身体にまきつけるだけです。大事なのは、男性も女性も右前に着るということです。</p> 	







Khăn tắm và Yukata		タオルと浴衣	
Sẽ không có khăn tắm được chuẩn bị trong phòng tắm chung.		大浴場にタオルの用意はありません。	
Trong phòng của bạn đã để sẵn 2 khăn : 1 khăn nhỏ để lau qua người sau khi tắm tráng, 1 khăn tắm to dùng để lau khô người sau khi bạn tắm xong.		2本のタオル(小さいのは身体洗い用、大きいのは入浴後に身体拭き用)が、お部屋に用意してあります。	
Hãy mang chúng đến phòng tắm công cộng.		そのタオルを大浴場に持参ください。	
Nếu bạn cần thêm khăn tắm, xin hãy liên hệ bộ phận lễ tân, có thể được miễn phí hoặc có thể bị tính phí.		追加のタオルが必要な場合は、受付にて無償/有償でお渡しします。	
Yukata (Kimono mùa hè) đã được để sẵn trong phòng của bạn.		お部屋には浴衣のご用意もあります。	
Có 3 cỡ áo Yukata: to – vừa – nhỏ. Hãy lấy cỡ áo phù hợp với bạn.		浴衣のサイズは 大、中、小 3種類あります。 自分のサイズに合ったものをお使いください。	
Nhỏ		Vừa	
		To	
Bạn có thể mặc sẵn Yukata để đi xuống nơi tắm công cộng.		よろしければ、浴衣に着替えて大浴場においでください。	


Cách cư xử và các quy tắc		マナーとルール	
Hãy vứt rác vào thùng rác.		ゴミはゴミ箱に捨てましょう。	
Chỉ hút thuốc ở những nơi được phép.		タバコは指定された場所で喫ってください。	
Trong các cửa hàng tiện lợi đều có nhà vệ sinh. Nếu bạn sử dụng chúng, hãy mua thứ gì đó ở cửa hàng tiện lợi nhé.		コンビニにはトイレがあります。使用したら何か買いましょう。	
Hãy bỏ giày hoặc dép trước khi bước vào chiếu Tatami.		畳の上を歩くときは、靴やスリッパを脱いでください。	
Khi đi trên đường phố, hãy cố gắng đi gọn nhất có thể để tránh làm phiền tới người khác.		通りを歩くときには、他の歩行者の邪魔にならないように広がりすぎないでください。	
Ở Nhật Bản, ô tô đi bên tay trái.		日本の道路は自動車は左側通行です。	
Cửa xe tắc xi sẽ được đóng, mở tự động.		タクシーのドアは自動で開閉します。	
Hãy để điện thoại di động của bạn ở chế độ rung hay chế độ im lặng khi đang trên xe buýt hoặc trên tàu.		電車やバスの中では、携帯電話をマナーモードにしてください。	
Trên tàu hoặc xe buýt, hãy chủ động nhường ghế ưu tiên cho những người cần thiết.		電車やバスの中では、必要な方に優先席を譲ってください。	
Chỉ chụp ảnh tại những khu tham quan du lịch được cho phép.		観光地での写真撮影は許可された場所だけで行ってください。	

Hệ thống các cửa hàng		商業施設		
Quý khách cần tìm gì ạ? 何がお入り用ですか?	Đồ ăn 食品 	Đồ nam 紳士服 	Đồ nữ 婦人服 	Đồ thể thao スポーツウエア 
Túi xách バッグ 	Ví 財布 	Đồ hàng hiệu 高級ブランド品 	Mỹ phẩm 化粧品 	Đồ trang sức アクセサリー 
Vali スーツケース 	Giày 靴 	Ô 傘 	Văn phòng phẩm 文房具 	Sách vở 書籍 
Quà tặng? お土産ですか?	Bánh kẹo お菓子 	Rượu Nhật 日本酒 	Bát đĩa 食器 	Búp bê 人形 
Đồ chơi 玩具 	Đồ thủ công, mỹ nghệ 民芸品 	Giấy gấp 折り紙 	Khăn gói quà - Furoshiki 風呂敷 	Đồ thủ công truyền thống Nhật Bản 和小物 
Những thứ khác その他	Đồ trả lại 返品 	Đổi hàng 交換 	Máy rút tiền tự động 現金自動支払機 	Quyền hoàn thuế 免税手続き 
Cái này rất được ưa chuộng. 人気商品です。	Đây là những sản phẩm của địa phương. 地域特産品です。	Đây là đồ bán chạy nhất. 私のお薦めです	Nó rất hợp với quý khách. 良くお似合いです。	Quý khách có muốn gói quà không ạ? 包みますか?
Không thể giảm giá được. 値引きできません。	Túi ni lông sẽ bị tính thêm tiền. Quý khách có cần không ạ? レジ袋は有料ですが要りますか?	Quý khách cần tìm thương hiệu khác ạ? 別ブランド?	Quý khách cần tìm mẫu khác ạ? 別デザイン?	Quý khách cần tìm chất liệu khác? 別素材?

Quý khách thích màu nào ạ? どの色がいいですか?



Kích cỡ		サイズ	
Gầy スリム		Cao 背が高い	
		Rộng ワイド	
		Thấp 背が低い	

Thanh toán	支払い
Cách thức thanh toán	支払い処理
Đây là tổng tiền. Quý khách thanh toán bằng tiền mặt hay bằng thẻ ?	これが合計金額です。お支払いは現金？カード？
Tiền mặt  現金	Thẻ tín dụng  クレジットカード
Tôi thanh toán bằng tiền mặt. 現金をお預かりします。	Xin phép được mượn thẻ của quý khách? クレジットカードをお預かりします。
Tôi đã nhận đủ số tiền. Cảm ơn quý khách. 丁度いただきました。ありがとうございました。	Xin mời quý khách nhập mã PIN và ấn ENTER. PIN番号を入力して、最後にEnterを押してください。
Xin gửi quý khách tiền trả lại, () yên. Cảm ơn quý khách. お釣り () 円です。有難うございました。	Thanh toán đã xong. Xin gửi lại quý khách thẻ. Cảm ơn quý khách. 支払い処理完了。クレジットカードありがとうございました。
Quá trình thanh toán kết thúc	支払い処理終了







Về thuế	税金について
Đánh thuế 10% 消費税 10%	Thuế tiêu thụ ở Nhật Bản là 10%. 日本の消費税の税率は10%です。
Đánh thuế 8% 消費税 8%	Thực phẩm không cần phục vụ nên được đánh thuế ít hơn. Ví dụ) Mang về..v.v... サービスを伴わない食料品は軽減税率が適用されます。 例)テイクアウトなど。
Về việc miễn thuế 免税について	Dành cho những khách hàng có tổng tiền từ 5000 yên trở lên. Quý khách hãy mang hàng hóa, hộ chiếu và hóa đơn đến quầy dịch vụ. 税抜き5,000円以上が対象です。購入した商品、パスポート、レシートを持ってカウンターに行ってください。
Thuế tắm công cộng 150 yên/ 1 người 入湯税 一人あたり150円	Áp dụng với những khách đang ở tại các suối nước nóng. 温泉施設に宿泊したお客様が払うことになっている税金です。

Có	Có, với điều kiện	Cái nào cũng được	Không, với điều kiện	Không
はい	条件付き はい	どちらでもOK	条件付き いいえ	いいえ





Từ	Đến	Đúng	Khoảng	Nhiều hơn	ít hơn	Cộng	Trừ		
~から	~まで	丁度	約	より大	より小	プラス	マイナス		

Thời gian 時刻	Buổi sáng 午前		Chiều, tối 午後			Bắt đầu 開始		Kết thúc 終了		Nghỉ giải lao 中断			
Giờ 時	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Phút 分	0	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60

Yên 円	Đô ドル	Người 人	Số lượng 個	Tầng 階	Mét メートル	Ki lô mét キロ	Mét vuông 平米	Gam グラム	Ki lô gam キロ	Độ C 温度	Ngày 日
1	2	3	4	5	6	7	8	9	0	00	000
1	2	3	4	5	6	7	8	9	0	00	000
1	2	3	4	5	6	7	8	9	0	00	000

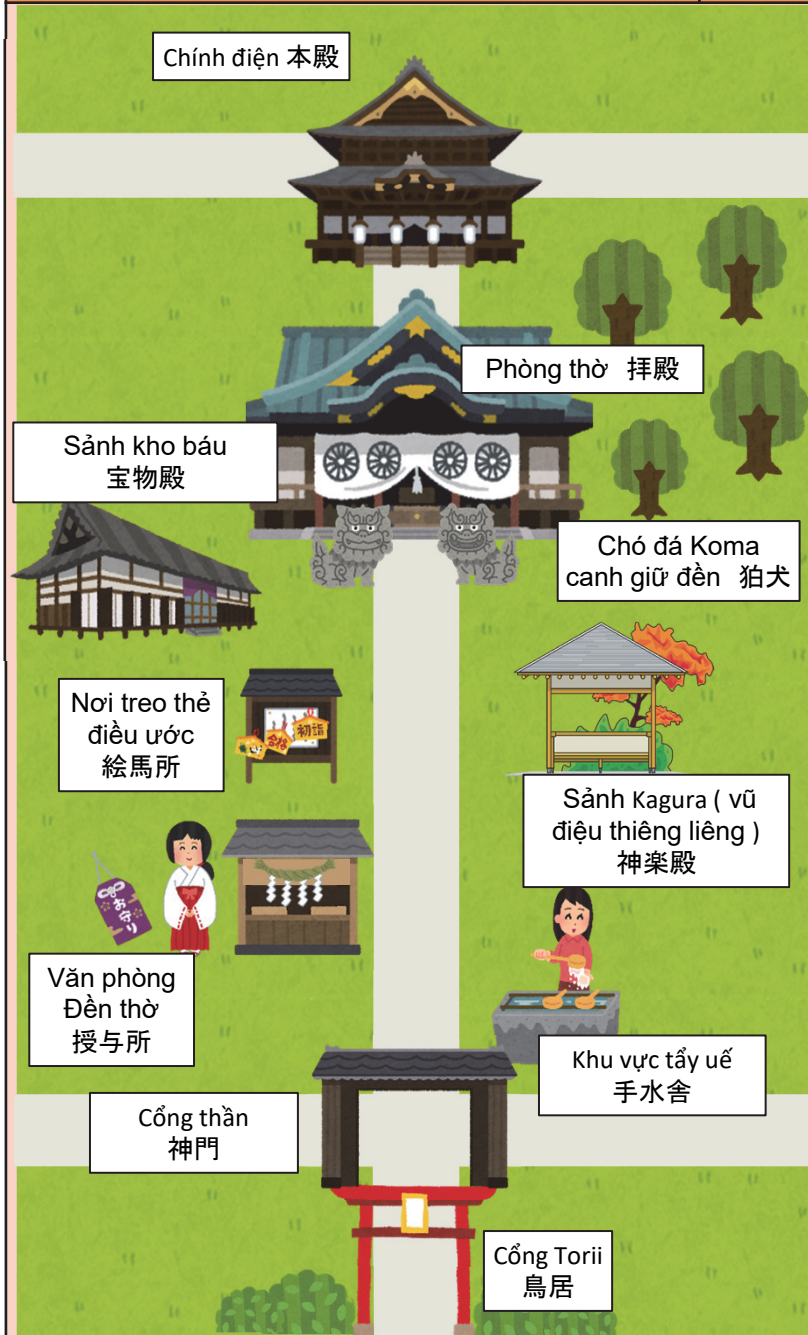
Hướng dẫn du lịch		観光案内		
Chùa 寺 	Đền thờ 神社 	Bảo tàng 博物館 	Suối nước nóng 温泉 	Bảo tàng mỹ thuật 美術館 
Thủy cung 水族館 	Trung tâm thương mại ショッピングモール 	Quầy thông tin 観光案内所 	Môn thể thao leo núi, đi bộ ハイキングスポット 	Bãi biển 海辺 
Bãi sông 河辺 	Khu vui chơi 遊園地 	Công viên 公園 	Vườn tiêu cảnh 庭園 	Vườn bách thú 動物園 
Tên cơ sở 施設名	Địa điểm 場所	Giờ bán hàng 営業時間	Vé vào cửa 入場料	

Các cửa hàng, dịch vụ quanh khách sạn		ホテル周辺の店舗と施設		
Ngân hàng 銀行 	Máy rút tiền tự động ATM 現金 自動支払機 	Quầy đổi tiền 外貨 両替所 	Đồn công an 交番 	Bệnh viện 病院 
Hiệu thuốc 薬局 	Bưu điện 郵便局 	Ga tàu shinkansen 新幹線の駅 	Nhà ga 駅 	Ga tàu điện ngầm 地下鉄の駅 
Bến xe buýt バスターミナル 	Cửa hàng cho thuê ô tô レンタカー 	Quán cà phê コーヒー ショップ 	Quán hamburger ハンバーガー ショップ 	Nhà hàng レストラン 
Quán nhậu kiểu nhật Izakaya 居酒屋 	Cửa hàng lưu niệm お土産屋 	Siêu thị スーパー 	Cửa hàng tiện lợi コンビニ 	Quán karaoke カラオケ 

Hướng dẫn về giao thông		交通案内		
Đi bằng phương tiện nào? 移動手段 	Mất bao lâu để đến đó? 所用時間 	Mất bao nhiêu tiền để đến đó? 運賃 	Ví điện tử 電子マネー 	
Đi bộ 徒歩 	Đi taxi タクシー 	Đi xe buýt バス 	Đi tàu 電車 	Đi tàu điện ngầm 地下鉄 
Đi xe buýt shuttle シャトルバス 	Thuê ô tô レンタカー 	Thuê xe đạp 貸し自転車 	Bản đồ các tuyến đường 路線図 	Bản đồ 地図 

Đền thờ

神社



- 1) Cổng Torii : bạn hãy cúi 1 lậy sau đó mới đi vào.
鳥居: 一回お辞儀をして通ります。
- 2) Cách tẩy uế: hãy làm sạch cơ thể bạn theo 5 bước sau.
お清め: 5つの手順で自身を清めます。

① Rửa tay trái 左手 	③ Rửa mồm bằng tay trái 左手で口 	④ Rửa lại tay trái 左手
② Rửa tay Phải 右手 		⑤ Rửa gáo nước 柄

- 3) Bái đền: Vào thăm bái đền theo 5 bước
拝殿: 5つの手順で参拝します。

① Ném tiền vào thùng tiền お賽銭 	③ Cúi 2 cúi 二礼
② Rung chuông 鈴 	④ Đập tay 2 cái 二拍手
	⑤ Cúi 1 cúi 一礼



- 4) Thẻ điều ước: Là một miếng gỗ nhỏ, mà mọi người có thể ghi điều ước lên đó và treo lại ở Đền thờ.
絵馬: 小さな木製パネルです。望みを書いてここに残していきます。
- 5) Văn phòng Đền thờ: Bạn có thể lấy bùa hộ mệnh và rút quẻ đầu năm tại đây.
社務所: おみくじ、お守りはここで手に入ります。

Có	Có , với điều kiện	Cái nào cũng được	Không, với điều kiện	Không
はい	条件付き はい	どちらでもOK	条件付き いいえ	いいえ

Từ	Đến	Đúng	Khoảng	Nhiều hơn	Ít hơn	Cộng	Trừ		
~から	~まで	丁度	約	より大	より小	プラス	マイナス		

Thời gian 時刻	Buổi sáng 午前		Chiều, tối 午後			Bắt đầu 開始		Kết thúc 終了		Nghỉ giải lao 中断			
Giờ 時	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Phút 分	0	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60

Yên 円	Đô ドル	Người 人	Chiếc 個	Tầng 階	Mét メートル	Ki lô mét キロ	Mét vuông 平米	Gam グラム	Ki lô gam キロ	Độ C 温度	Ngày 日
1	2	3	4	5	6	7	8	9	0	00	000
1	2	3	4	5	6	7	8	9	0	00	000
1	2	3	4	5	6	7	8	9	0	00	000

Bị bệnh/ Bị thương		病気・けが		
Anh/ chị cần giúp gì ạ ?		何が必要ですか？		
Bác sỹ/ Bệnh viện 	Thuốc 	Xe lăn 	Đá 	
医師、病院	医薬品	車椅子	氷	
Bác sỹ/Bệnh viện	医師・病院			
Chúng tôi sẽ hướng dẫn bạn đến bác sỹ / bệnh viện gần nhất.	近隣の医師、病院をご案内します。			
Đây là các thông tin về bác sỹ / bệnh viện gần nhất.	これが医師to病院の情報です。			
Để tôi gọi taxi cho anh / chị nhé ?	タクシーを呼びましょうか？ 		Vâng はい	Không いいえ
Tôi gọi xe cấp cứu cho anh/ chị nhé ?	救急車を呼びましょうか？ 		Vâng はい	Không いいえ
Xin hãy chờ ở sảnh .	ロビーでお待ちください。			
Chúng tôi không được phép đưa thuốc tùy tiện cho khách .	お客様に薬を渡すことは認められておりません。			
Chúng tôi không thể gọi bác sỹ . Vì sơ cứu ban đầu là công việc của khách sạn chúng tôi .	医師を呼ぶことはできません。ケガの応急処置のみホテル内で認められています。			
Quý khách có bảo hiểm du lịch không ?	旅行保険に入っていますか？		Yes はい	No いいえ
Các loại thuốc	医薬品			
Tôi sẽ chỉ cho anh / chị hiệu thuốc ngay gần đây.	近隣の薬局をご案内します。			
Đây là thông tin về hiệu thuốc .	これが薬局の情報です。			
Bạn chỉ có thể mua thuốc không kê đơn không cần đơn thuốc ở đó.	処方箋不要の市販薬のみその薬局で買えます。			
Chúc bạn mau khỏe.	お大事に。			
Xe lăn, đá, nước v.v...	車椅子、氷、水. . .			
Xin hãy chờ 1 chút.	少しお待ちください。			
Xe lăn đến rồi đây.	車椅子が来ました。			
Tôi đã mang túi trườm đá viên đến rồi.	袋一杯分の氷えをお持ちしました。			
Tôi đã mang 1 cốc nước đến rồi.	グラス一杯のお水をお持ちしました。			
Chúc bạn mau khỏe.	お大事に。			

Bị ốm / Bị thương	病気・けが
--------------------------	--------------

1. Ai đang gặp khó khăn vậy ?	誰が困っていますか？
--------------------------------------	-------------------

① Bản thân tôi ① 私	② Người đi cùng tôi ② 同伴者	③ Các con tôi ③ 子供	④ Bạn tôi ④ 友達	⑤ Một người nào đó ⑤ 誰か
-----------------------	------------------------------	-----------------------	-------------------	----------------------------

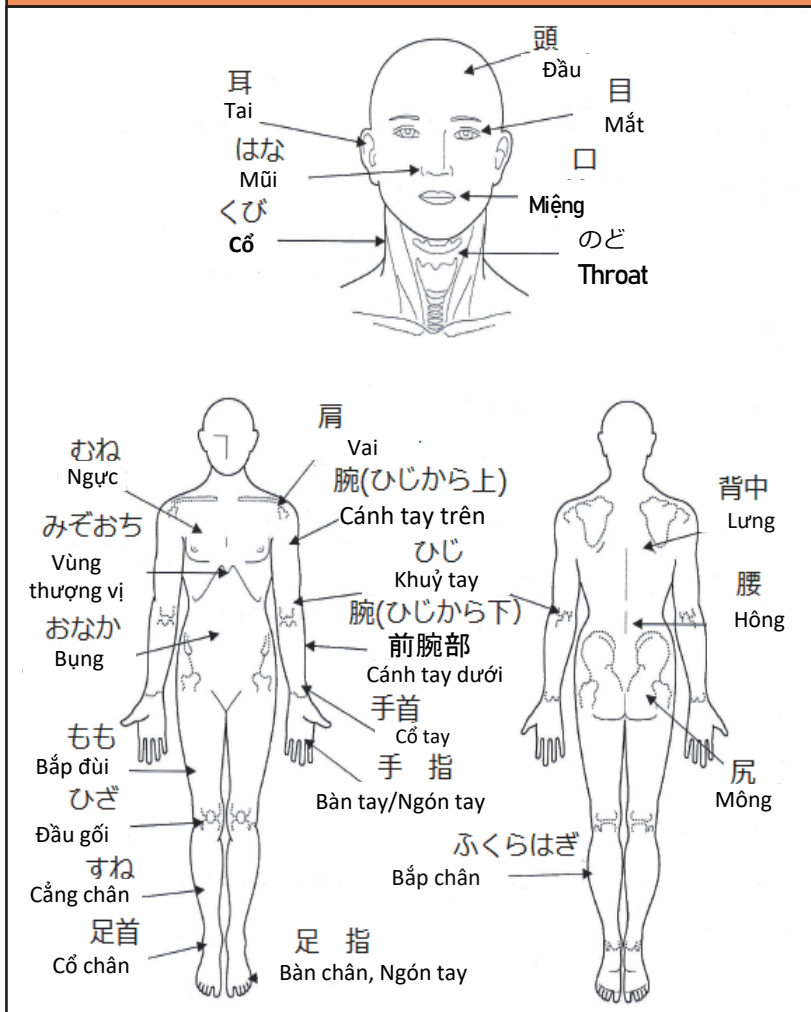
2. Bạn cảm thấy thế nào?	どんな具合ですか？
---------------------------------	------------------

A Bị thương	怪我です	B Bị ốm	病気です
① Đau	痛い	⑧ Tim đập nhanh	動悸がする
② Sốt	熱がある	⑨ Tê bì chân tay	しびれる
③ Buồn nôn	吐き気がする	⑩ Chuột rút tay, chân	手足のけいれん
④ Bị tiêu chảy	下痢です	⑪ Chuột rút toàn thân	全身のけいれん
⑤ Bị lạnh	寒い	⑫ Bất tỉnh	意識がない
⑥ Ho	咳が出る	⑬ Chảy máu	出血がある
⑦ Hoa mắt, chóng mặt	目まいがする	⑭ Những triệu chứng khác	その他

3. Tần suất? 頻度は?	
--------------------------	--

① Thường xuyên ① いつも	② Thỉnh thoảng ② 時々	③ Khi bạn di chuyển ③ 動かすと
-------------------------	------------------------	-------------------------------

4. Chỗ nào có vấn đề ?	症状はどこですか？
-------------------------------	------------------



5. Tình trạng ra sao?	程度は？
------------------------------	-------------

😊	Nhẹ	軽い
😐	Có thể chịu đựng được	がまんできる
😞	Mức độ trung bình	中程度の
😡	Mạnh/ dữ dội	激しい
😖	Không thể thở được	耐えられない

6. Bị từ khi nào ?	いつ起こりましたか？
---------------------------	-------------------

Bây giờ	今
30 phút trước	30分前
1 giờ trước	1時間前
() tiếng trước	()時間前
Ngày hôm qua	昨日
Hôm kia	2日前
() ngày trước	()日前

Trong trường hợp động đất hoặc hỏa hoạn	地震や火事に備えて
Vui lòng kiểm tra trước lối thoát hiểm.	事前に避難通路をご確認ください。
Vui lòng kiểm tra trước vị trí của đèn khẩn cấp.	事前に非常時ライトの場所をご確認ください。

Dự báo lượng mưa		降水予測		
10-20 mm/h	20-30 mm/h	30-50 mm/h	50-80 mm/h	80- mm/h

Dự báo bão		暴風予測		
10-20 m/s	15-20 m/s	20-25 m/s	25-30 m/s	30- m/s

Thang đo cường độ địa chấn Nhật Bản		日本の震度スケール	
1: Một số người trong tòa nhà có thể cảm thấy sự rung chuyển.	2: Sự rung chuyển mà hầu hết mọi người trong tòa nhà đều cảm nhận được. Một số người có thể thức dậy.	3: Sự rung chuyển mà một số người đi bộ xuống phố cảm thấy. Hầu hết những người đang ngủ đều thức dậy..	4: Sự rung chuyển mà hầu hết mọi người đều cảm nhận được khi bước xuống phố. Hầu hết những người đang ngủ đều thức dậy.
震度1: 建物内の何人かが感じる程度の揺れ。	震度2: 建物内のほとんどの人が感じる揺れ。寝ている人も起きるかもしれない。	震度3: 通りを歩いている人の何人かが感じる程度の揺れ。寝ている人のほとんどが目覚めます。	震度4: 通りを歩いているほとんど人が感じる揺れ。寝ている人のほとんどが目覚めます。
Dưới 5 độ richter: Một số người sợ sự rung chuyển, và một số người muốn giữ một vật gì đó để cân bằng sự rung lắc.	Trên 5 độ richter: Hầu hết mọi người đều bị ảnh hưởng bởi sự rung lắc. Ví dụ, rất khó để ở đó mà không bị một thứ gì đó bắt gặp.	Dưới 6 độ richter: Run mà khó đi lại.	Trên 6,7 độ richter: Khó đứng dậy và cần phải bò.
震度5弱: 揺れに恐怖を感じる人もはじめ、バランスをとるのに何かにつかまりたいと感じる揺れ。	震度5強: ほとんどの人がはっきりと揺れの影響を受ける。例えば、何かにつかまらずに歩くことが困難になる。	震度6弱: 歩くことが困難な揺れ。	震度6強、7: 立ち上がることが難しく這って動くことが必要になる。

Hãy sơ tán. 避難してください			Hãy đảm bảo an toàn. 安全を確保ください
Sóng thần đã đến, nhưng vẫn an toàn.	Chạy thoát khỏi sóng thần và lũ lụt.	Vui lòng chạy theo hướng cửa thoát hiểm.	Hãy trốn dưới gầm bàn.
津波が来ましたが、安全 です。	津波と洪水から逃げてく ださい。	避難口から逃げてくださ い。	机の下に入って、身を 守ってください。

Lưu ý		ご注意ください		
Không thể sử dụng tàu điện.	Không thể sử dụng xe buýt.	Không thể sử dụng thang máy.	Không thể sử dụng nhà vệ sinh.	Bạn không thể uống nước này được.
電車は使えません。	バスは使えません。	エレベーターは使 えません。	トイレは使えませ ん。	この水は飲めませ ん。
Đo thân nhiệt.	Hãy rửa tay.	Nếu bạn cảm thấy không khỏe, hãy hỏi ý kiến của nhân viên.	Hãy đeo khẩu trang.	Hãy giữ khoảng cách.
検温します。	手を洗いましょう。	体調不良の時は従 業員に相談してく ださい。	マスクを着けてくだ さい。	お互いの間隔をあ けてください。

Hỏa hoạn.	Núi lở.	Xin hãy tuân theo hướng dẫn của nhân viên.	Đồ đạc có thể bị đổ.	Không chạy ra ngoài.	Chú ý các vật dễ cháy.
火事です。	崖崩れが起き ています。	従業員の指示 に従ってくださ い。	家具が倒れま す。	飛び出さない でください。	火気厳禁です。


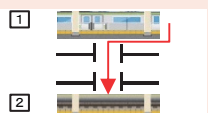
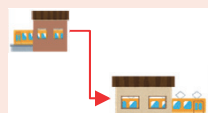




Hướng dẫn lộ trình	経路案内
Bạn muốn đi đến đâu?	どこに行きたいですか？
Hãy để tôi hướng dẫn lộ trình cho bạn!	経路をご案内します。

Thời gian nhanh nhất 最短時間	Phương tiện 1 手段1	Ga trung chuyển 乗換駅	Phương tiện 2 手段2	Ga trung chuyển 乗換駅	Phương tiện 3 手段3	Ga trung chuyển 乗換駅	Phương tiện 4 手段4	
Vị trí hiện tại 現在地								Điểm đích 目的地
	phút (分)		phút (分)		phút (分)		phút (分)	





Cước rẻ nhất 最安値	Phương tiện 1 手段1	Ga trung chuyển 乗換駅	Phương tiện 2 手段2	Ga trung chuyển 乗換駅	Phương tiện 3 手段3	Ga trung chuyển 乗換駅	Phương tiện 4 手段4	
Vị trí hiện tại 現在地								Điểm đích 目的地
	phút (分)		phút (分)		phút (分)		phút (分)	

Phương tiện 手段	JR JR  A	Đường sắt tư nhân 私鉄  B	Xe buýt バス  C	Taxi タクシー  D	Đi bộ 徒歩  E
-------------------	---	---	--	---	--

Các loại trung chuyển và nhà ga	乗り換えと駅の種類
---------------------------------	-----------

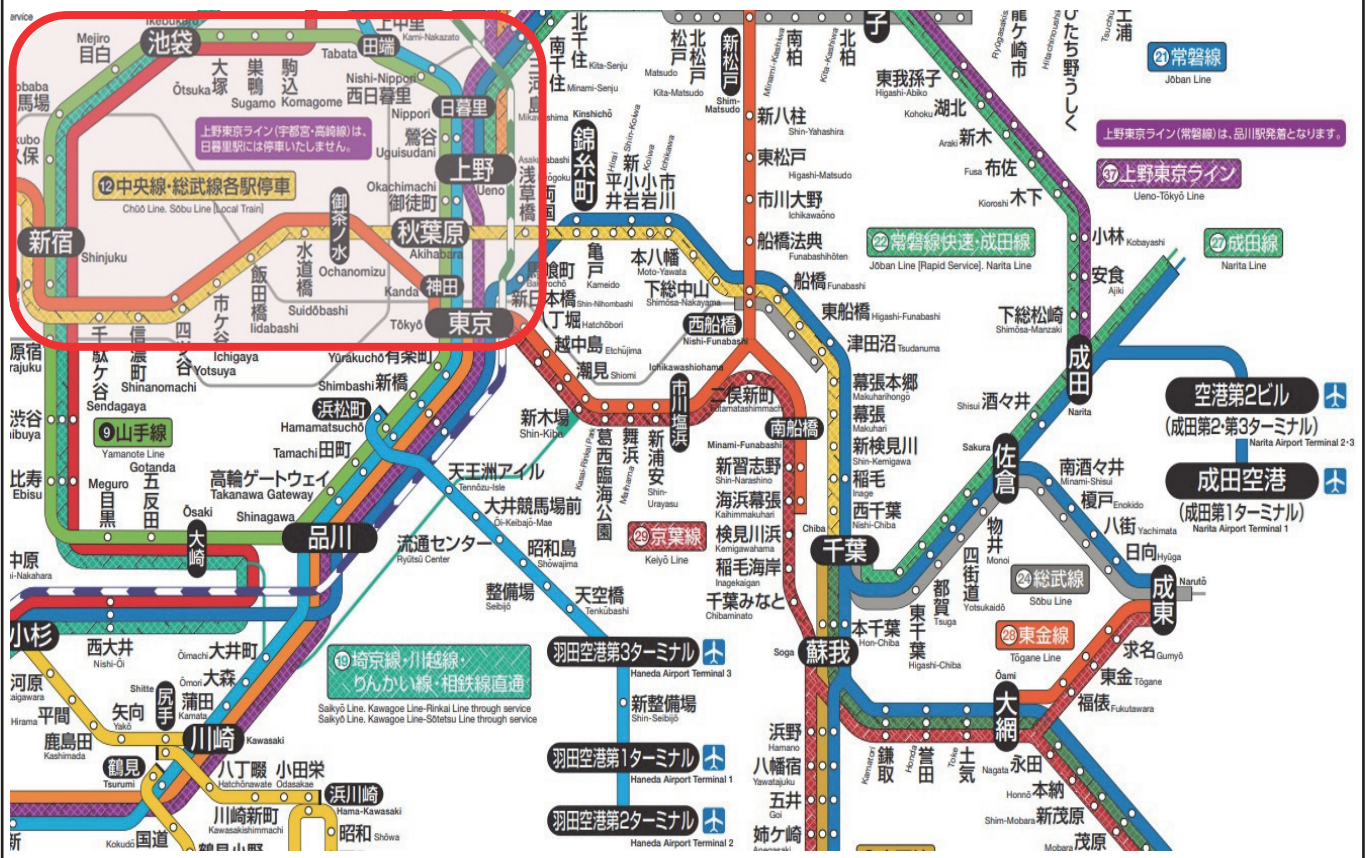
Các loại trung chuyển	Trung chuyển nối tiếp nhau 相互乗入れ  a	Trung chuyển phía trong cổng soát vé 改札内乗換  b	Trung chuyển phía ngoài cổng soát vé 改札外乗換  c	Trung chuyển giữa các nhà ga 駅間乗換  d
Các loại ga	Ga lên 乗車駅 	Ga xuống 降車駅 	Ga xuất phát 始発駅 	Ga cuối 終着駅 

Các loại đường sắt và tàu	鉄道と列車の種類
---------------------------	----------

JR (Tập đoàn JR): Năm 1987, Công ty đường sắt quốc gia cũ (JNR) đã phân tách và tư nhân hóa thành 07 công ty như Đường sắt Đông Nhật Bản, Đường sắt Tây Nhật Bản, v.v... Tập đoàn này quản lý đường sắt trên toàn lãnh thổ Nhật Bản, kể cả shinkansen.	Các tuyến địa phương : Các tuyến JR không bao gồm shinkansen; quản lý đường sắt phục vụ người dân đi làm và đi lại trên toàn lãnh thổ Nhật Bản. Shinkansen : Mạng lưới đường sắt tốc độ cao kết nối các thành phố lớn của Nhật Bản.	JR(JRグループ): 1987年に旧国鉄(JNR)が、JR東日本、JR西日本等の7つの会社に分割民営化された。新幹線を含む日本国内すべてをカバーしている。	在来線: 新幹線以外のJR路線。通勤や旅行者のために日本国中をカバーしている。 新幹線: 日本の主要都市を結ぶ高速鉄道網。	 
Đường sắt tư nhân : Đường sắt vận hành bởi công ty tư nhân; phần lớn hoạt động tại các thành phố lớn như Tokyo, Osaka và các vùng phụ cận.		私鉄: 民間会社によって運営される鉄道。主に東京、大阪などの大都市とその周辺地域をカバーしている。		
Tàu điện ngầm : Đường sắt chạy dưới lòng đất của các thành phố; được vận hành bởi các công ty tư nhân hoặc đoàn thể công cộng địa phương.		地下鉄: 都市の地下を通る鉄道。民間会社あるいは地方公共団体等によって運営されている。		

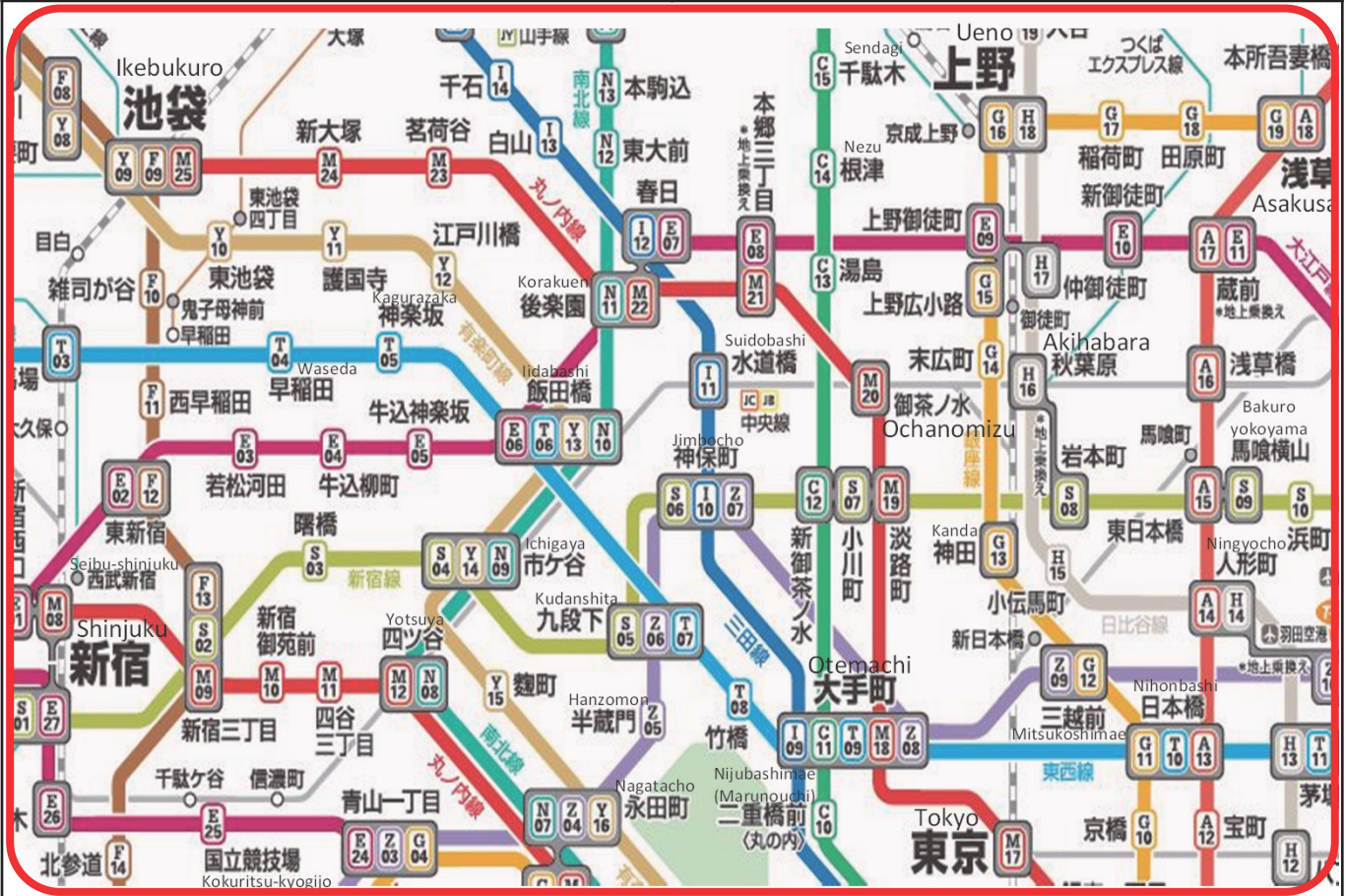
Bản đồ tuyến JR (một phần)

JR路線図 (一部)













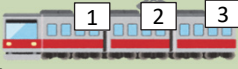
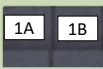




Bản đồ tàu điện ngầm (một phần)

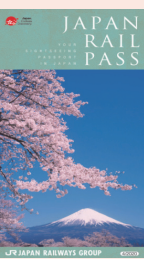


地下鉄路線図 (一部)





ベトナム語 · Tiếng Việt

Hướng dẫn vé tàu		乗車券案内			
types of Loại tàu 列車の種類	Tàu dừng tại tất cả các ga 各駅停車 	Tàu tốc hành 急行 	Tàu tốc hành đặc biệt 特急 	Shinkansen 新幹線 	
Tốc hành đặc biệt Tàu tốc hành Tàu dừng các ga 特急 急行 各駅停車					
Các loại vé 乗車券の種類	Vé lên tàu 運賃乗車券 	Vé đặt trước ghế ngồi 座席指定券 	Vé tàu tốc hành 特急券 	Vé Shinkansen 新幹線乗車券 	Vé hạng nhất グリーン券 
Thông tin tàu 列車情報	Giờ xuất phát 出発時刻 	Giờ đến 到着時刻 	Tên tàu 列車名 HIKARI 720 KODAMA 507	Số sân ga ホーム番線 1 2	
Ghế ngồi 座席情報	号車番号 Số tàu 	座席番号 Số ghế 1A 1B 	窓側 Ghế cạnh cửa sổ 	通路側 Ghế cạnh hành lang 	

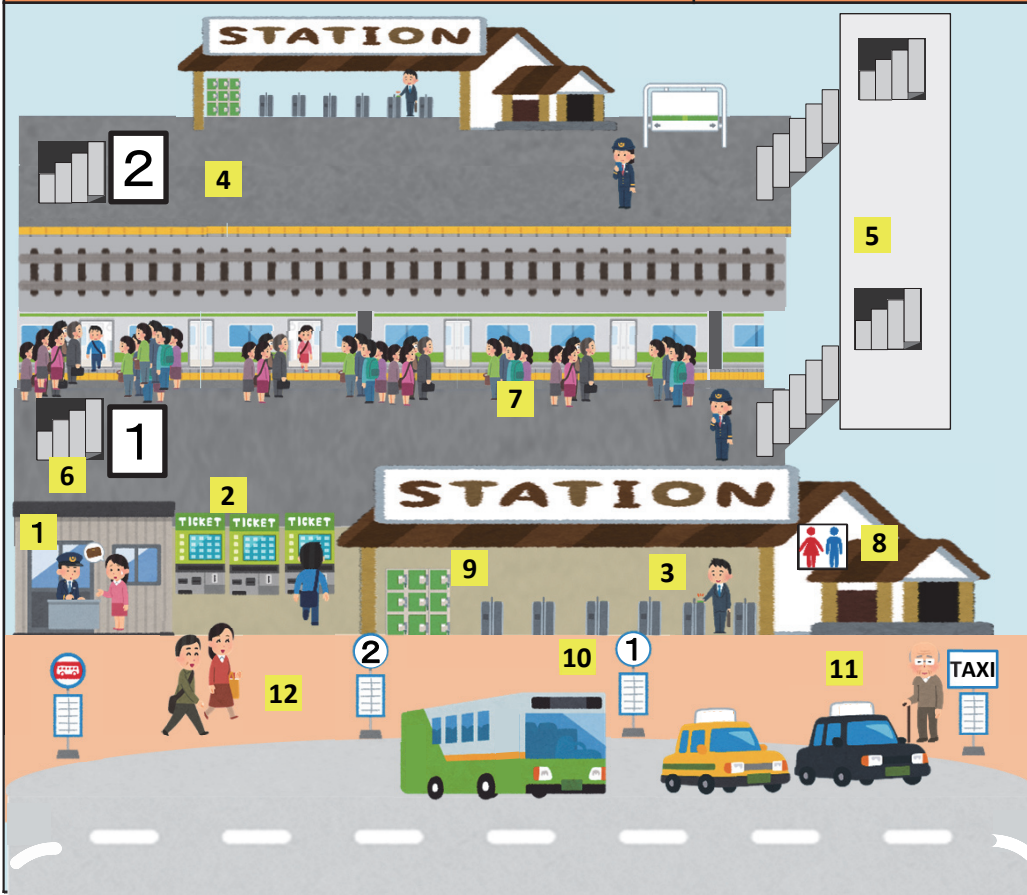
	Vé lên tàu 乗車券	Vé đặt trước 座席指定券	Vé tốc hành đặc biệt 特急券	Vé Shinkansen 新幹線乗車券	Vé hạng nhất グリーン券	Tổng 合計金額
1 người lớn 大人1名						
1 trẻ em 子供1名						

Vé Japan Rail Pass ジャパンレールパス	Thẻ IC để sử dụng PTGT công cộng 交通系ICカード
 <p>Là loại vé đặc biệt giúp người nước ngoài đến Nhật Bản du lịch có thể sử dụng nhiều lần các chuyến tàu vận hành bởi Tập đoàn JR (trừ một số Shinkansen, ví dụ như tuyến "Nozomi"). Trường hợp hành khách muốn chỉ định ghế ngồi của Shinkansen hoặc tàu tốc hành đặc biệt thì phải đặt trước. Vé gồm 02 loại là vé thông thường và vé hạng nhất, và 03 loại thời hạn sử dụng: 7/14/21 ngày.</p> <p>訪日外国人旅行者を対象に、JRグループ各社の路線（「のぞみ」など一部新幹線を除く）を乗降り自由で利用できる特別チケット。新幹線や特急の指定席利用の際は事前の座席予約が必要。グリーン車用、普通車用の2種類、7、14、21日間の3種類ある。</p>	 <p>Là thẻ thông minh có chức năng thanh toán điện tử được phát hành bởi công ty đường sắt. Hành khách có thể mua thẻ tại nhà ga bằng tiền cọc 500 yên và khoản tiền nạp vào thẻ. Ngoài sử dụng để đi tàu, có thể dùng thẻ này để thanh toán tại các cửa hàng tiện lợi. Khi rời Nhật Bản bạn có thể trả lại thẻ để lấy lại tiền.</p> <p>鉄道会社が発行する電子マネー機能付き乗車カード。駅でデポジット500円＋電子マネー金額で購入可能。電車以外にコンビニ等の支払いも可能。帰国時に払い戻し可能。</p> 

Cách gọi taxi タクシーの乗り方	Cách thuê xe ô tô レンタカーの借り方
<p>① Trong thành phố: Vẫy tay gọi taxi đang chạy đến hướng của bạn 市内: やってくるタクシーに手を挙げる。</p> <p>② Tại nhà hàng... : Gọi điện レストラン等: 電話で予約。</p>	<p>Những giấy tờ và yêu cầu cần thiết: Bằng lái xe của Nhật Bản hoặc bằng lái xe quốc tế. Trường hợp có trẻ dưới 6 tuổi thì bắt buộc phải thuê cả ghế ngồi xe ô tô cho trẻ em. Định vị GPS hầu hết đều được trang bị, tuy nhiên nếu bạn không sử dụng được tiếng Anh thì có thể tra cứu bằng số điện thoại.</p> <p>必要なもの: 日本の免許証あるいは国際免許証。6歳未満の子供が同乗する場合、チャイルドシートもレンタル必須。GPSナビは大抵装備されているが、英語が使えない場合、電話番号などで検索可能。</p>
<p>③ Từ khu vực trước ga : Lên taxi tại Khu vực Đón taxi 駅前: 乗り場から乗る。</p> <p>④ Tại các thành phố lớn : Dùng ứng dụng đặt xe taxi 大都市圏: タクシー配車アプリを利用する。</p>	 
Thanh toán : Tiền mặt hoặc thẻ Credit 支払い: 現金 or クレジットカード	

Bản đồ nhà ga (Ví dụ)

駅構内図(例)



1. Văn phòng nhà ga 駅事務所
2. Điểm bán vé 券売所
3. Cổng soát vé 改札口
4. Sân ga プラットフォーム
5. Cầu vượt 跨線橋
6. Đường chui 地下道
7. Vạch xếp hàng lên tàu 整列乗車
8. Nhà vệ sinh お手洗い
9. Tủ gửi đồ thanh toán bằng tiền xu コインロッカー
10. Bến xe buýt バス停
11. Điểm đón taxi タクシー乗場
12. Khu trước nhà ga 駅前

Cách đi xe buýt

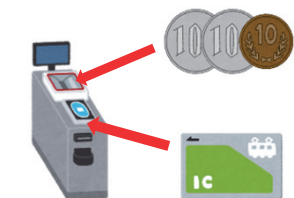
バスの乗り方

Trả trước 先払い

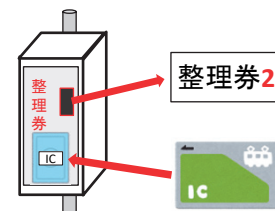
Trả sau 後払い

Giá đồng nhất 均一運賃
¥ 210

1. Lên xe bằng cửa trước.
2. Thanh toán cước vận chuyển cố định bằng tiền mặt hoặc thẻ IC tại máy thu cước vận chuyển được đặt bên cạnh tài xế.
3. Xuống xe bằng cửa sau.

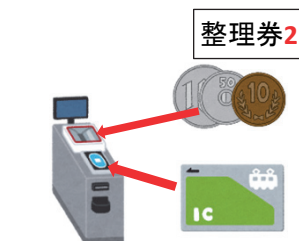


1. 前扉から乗車。
2. ドライバ横の運賃収受機に現金あるいはICカードで均一運賃を支払い。
3. 後ろ扉から降車



0	1	2
220	190	160
3	4	5

1. Lên xe bằng cửa sau.
2. Lấy phiếu đánh số hoặc chạm thẻ IC vào máy đọc thẻ để chỉ định điểm xuống xe.
3. Trả tiền cước được tính trên bảng hiển thị cước vận chuyển bằng tiền mặt cùng với phiếu đánh số hoặc thẻ IC.
4. Xuống xe bằng cửa trước.



1. 後ろ扉から乗車。
2. 乗車停留場を示すために整理券を取るか、ICカードをタッチ。
3. 整理券と一緒に運賃表示板の金額を現金払い、あるいはICカードをタッチ
4. 前扉から降車。

Những đồ vật dễ quên/ bị mất

忘れ物、落とし物

1. Bạn bị mất gì? 何をなくしましたか?

Ví 財布 	Thẻ tín dụng クレジットカード 	Hộ chiếu パスポート 	Vali バッグ 	Điện thoại thông minh スマートホン 
Máy ảnh カメラ 	Sạc pin 充電器 	Quần áo 衣類 	Sách 本 	Vé チケット 
Ô 傘 	Quà lưu niệm お土産 	Giấy ghi nhớ メモ 	Máy tính パソコン 	Chìa khóa 鍵 

2. Bạn làm mất ở đâu? どこでなくしましたか?

Trong phòng tôi 客室 	Trong phòng tắm của phòng tôi 客室内 洗面所 	Trên bàn trong phòng tôi デスク の上 	Bàn đèn ngủ trong phòng tôi ベッドサイド 	Tủ quần áo trong phòng tôi 部屋の クロー ゼット 
Sảnh ロビー 	Nhà tắm/ nhà vệ sinh 洗面所 	Khu ăn uống 食堂 	Quán cà phê カフェ 	Ở đâu đó trong khách sạn. ホテル内 のどこか 
Xe taxi タクシー 	Xe buýt バス 	Tàu điện 電車 	Cơ sở du lịch 観光施設 	

3. Nó màu gì? 何色ですか?

Màu 色	Trắng 白	Đen 黒	Đỏ 赤	Xanh da trời 青	Vàng 黄	Xanh lá cây 緑	Cam オレンジ	Hồng ピンク	Tím 紫
----------	------------	----------	---------	-------------------	-----------	------------------	-------------	-------------	----------

4. Sau khi tìm kiếm 搜索後

Chúng tôi đã tìm thấy. 見つかりました。	Chúng tôi không tìm thấy. 見つかりませんでした。
------------------------------------	--

Đổi tiền

外貨両替

Bạn có thể đổi tiền tại Máy đổi tiền.	外貨両替は両替機で行えます。
Bạn đổi bao nhiêu đô la ?	何ドル交換しますか?
Đây là tỷ giá hối đoái, theo tiền yên Nhật.	これが、交換レートで、日本円の金額です。
Tôi sẽ đưa cho bạn tiền yên Nhật.	日本円をお渡しします。

度量衡換算早見表 Easy weight and distance conversion chart

length/長さ

1 inch	2.5 cm
2 inches	5 cm
3 inches	7.5 cm
4 inches	10 cm
5 inches	12.5 cm
6 inches	15 cm
7 inches	17.5 cm
8 inches	20 cm
9 inches	22.5 cm
10 inches	25 cm

length/長さ

1 foot	30 cm
2 feet	60 cm
3 feet	90 cm
4 feet	120 cm
5 feet	150 cm
6 feet	180 cm
7 feet	210 cm
8 feet	240 cm
9 feet	270 cm
10 feet	300 cm

distance/距離

1 yard	0.9 m
2 yards	1.8 m
3 yards	2.7 m
4 yards	3.6 m
5 yards	4.5 m
10 yards	9 m
20 yards	18 m
50 yards	45 m
100 yards	90 m
200 yards	180 m

distance/距離

1 mile	1.6 km
2 miles	3.2 km
3 miles	4.8 km
4 miles	6.4 km
5 miles	8 km
10 miles	16 km
20 miles	32 km
50 miles	80 km
100 miles	160 km
200 miles	320 km

weight/重さ

1 oz	28 g
2 oz	56 g
3 oz	84 g
4 oz	112 g
5 oz	140 g
10 oz	280 g
20 oz	560 g
50 oz	1.4 kg
100 oz	2.8 kg
200 oz	5.6 kg

weight/重さ

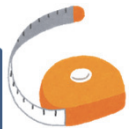
1 lb	450 g
2 lbs	900 g
3 lbs	1.35kg
4 lbs	1.8kg
5 lbs	2.25kg
10 lbs	4.5kg
20 lbs	9kg
50 lbs	22.5 kg
100 lbs	45 kg
200 lbs	90 kg

volume/体積

7 us fl oz	200 mL
12 us fl oz	350 mL
17 us fl oz	500 mL
25 us fl oz	700 mL
34 us fl oz	1000 mL

temperature/温度

110° F	40°C
100° F	35°C
90° F	30°C
80° F	25°C
70° F	20°C
60° F	15°C
50° F	10°C
30° F	0°C
10° F	-10°C



簡易換算式
F = Cx2+30

shoes size(US)/ 靴のサイズ(米国)

men's/ 紳士用	size	6	6½	7	7½	8	9	10	11
	cm	24	24.5	25	25.5	26	27	28	29
lady's/ 婦人用	size	5	5.5	6	6.5	7	7.5	8	
	cm	22	22.5	23	23.5	24	24.5	25	



Number	数	Number	Japanese	日本語	English	英語
1	Ichi	1	Ichi	一	One	-
2	Ni	10	Ju	十	Ten	-
3	San	100	Hyaku	百	One hundred	-
4	Shi	1,000	Sen	千	One	Thousand
5	Go	10,000	Ichi-man	一 万	Ten	Thousand
6	Roku	100,000	Ju-man	十 万	One hundred	Thousand
7	Nana	1,000,000	Hyaku-man	百 万	One	Million
8	Hachi	10,000,000	Sen-man	千 万	Ten	Million
9	Kyu	100,000,000	Ichi-Oku	一 億	One hundred	Million
10	Ju	1,000,000,000	Ju-oku	十 億	One	Billion
20	Ni-ju	10,000,000,000	Hyaku-oku	百 億	Ten	Billion
30	San-ju	100,000,000,000	Sen-oku	千 億	One hundred	Billion

The Seasons 季節の表現



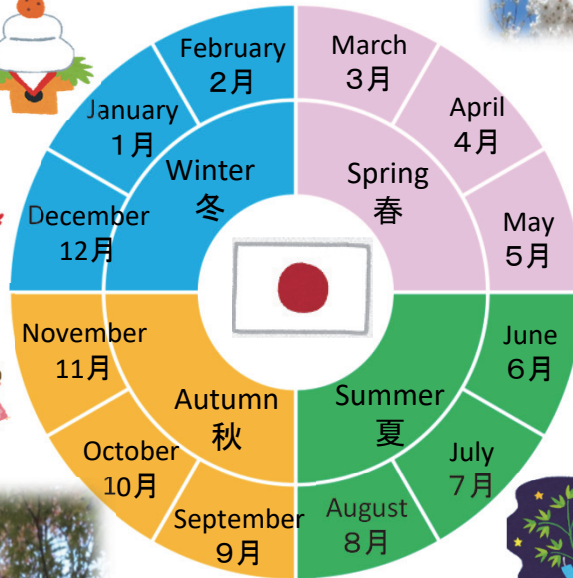
February 3
"Setsu-bun"
Spring Festival
節分



March 3
Dolls' Festival
ひな祭り



January 1
New Year's Day
正月



May 5
Children's Day
こどもの日



November 15
"Seven-Five-Three"
Growing-up
Celebration
七五三



July 7
Star Festival
七夕



Calendar	カレンダー	
Western years 西暦	Japanese years	和暦
1868-1912	Meiji 1-45	明治
1912-1926	Taisho 1-15	大正
1926-1989	Showa 1-64	昭和
1989-2019	Heisei 1-31	平成
2019-	Reiwa 1-	令和

出版 観光庁 2020年
 コピーを取ってご自由にお使いください。
 その際は、出典を記載くださいますようお願いいたします。

Zodiac	干支	
2020 Mouse 子	2024 Dragon 辰	2028 Monkey 申
2021 Ox 丑	2025 Snake 巳	2029 Rooster 酉
2022 Tiger 寅	2026 Horse 午	2030 Dog 戌
2023 Rabbit 卯	2027 Sheep 未	2031 Boar 亥